

LAMPIRAN A Daftar Tagset

Table A.1 Daftar *Tag* pada Stanford POS Tagger

POS Tag	Deskripsi	Contoh
JJ	Adjective	and
JJR	Adjective, comparative	third
JJS	Adjective, superlative	the
RB	Adverb	There is
RBR	Adverb, comparative	d'hoevre
RBS	Adverb, superlative	in, of, like
NN	Common noun	black
NNS	Noun plural	blacker
NNP	Proper noun	blackest
NNPS	Plural proper noun	1)
VB	Verb base form	could, will
VBD	Verb past	pencil
VBG	Gerund	John
VBN	Past participle	Vikings
VBP	Verb present, non-3 rd	pencils
VBZ	Verb present, 3 rd person	both
FW	Foreign word	friend's
CD	Cardinal number	I, he
CC	Coordinating conjunction	my, his
DT	Determiner	usually
EX	Existential there	better

IN	Preposition	best
LS	List marker	up
MD	Modal	to
PDT	Predeterminer	uh, yes
POS	Possessive ending	take
PRP	Personal pronoun	took
PRP\$	Possessive pronoun	taking
RP	Particle	taken
TO	To (both “to go” and “to him”)	take
UH	Interjection	takes
WDT	WH-determiner	which
WP	WH-pronoun	who, what
WP\$	Possessive WH-pronoun	whose
WRB	WH-adverb	where, when

LAMPIRAN B Contoh Eksperimen

B.1 Word Reordering

JJx-NNx reordering

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 6500 novel. Sebelum dilakukan *JJx-NNx reordering* nilai BLEU adalah 0.2699. Setelah dilakukan *JJx-NNx reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.4962.

S	your first question , teabing declared , his tone herculean .
SR	your question first , teabing declared , his tone herculean .
T	anda yang pertama kalinya , kata teabing , suaranya herculean .
TR	pertanyaan anda dulu , kata teabing , nada suaranya herculean .
R	pertanyaan pertama , kata teabing , nada suaranya seperti herkules .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 682 novel. Sebelum dilakukan *JJx-NNx reordering* nilai BLEU adalah 0.2873. Setelah dilakukan *ADJP-NNx reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.2568.

S	as painful as the solution was going to be , he knew he could carry it out with a clean conscience .
SR	as painful as the solution was going to be , he knew he could carry it out with a conscience clean .
T	ketika painful ketika masalah itu akan menjadi , dia tahu , dia dapat melakukan itu keluar dengan bersih conscience .
TR	ketika painful ketika masalah itu akan , dia tahu , dia dapat melakukan itu keluar dengan sebuah conscience bersih
R	walau solusi itu akan menyakitkan , dia tahu , dia dapat melaksanakannya dengan nurani yang bersih .

NNx-NNx reordering

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 7884 novel. Sebelum dilakukan *NNx-NNx reordering* nilai BLEU adalah 0.3217. Setelah dilakukan *NNx-NNx reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.5465.

S	remy had appeared now , standing behind teabing in the study doorway .
SR	remy had appeared now , standing behind teabing in the doorway study .
T	remy telah muncul sekarang , sambil berdiri di belakang teabing di ruang kerja ambang pintu .
TR	remy telah muncul sekarang , sambil berdiri di belakang teabing di ambang pintu ruang kerja . . .
R	remy muncul , berdiri di belakang teabing di ambang pintu ruang kerja .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 6766 novel. Sebelum dilakukan *NNx-NNx reordering* nilai BLEU adalah 0.4779. Setelah dilakukan *NNx-NNx reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.4166.

S	in fact , da vinci painted the true grail , which i will show you momentarily , but first we must speak of the bible .
SR	in fact , vinci da painted the true grail , which i will show you momentarily , but first we must speak of the bible .
T	sebenarnya , da vinci melukis grail yang sesungguhnya , yang aku akan memperlihatkan kepada anda sadar , tetapi pertama-tama kita harus berbicara tentang alkitab itu .
TR	sebenarnya , vinci da melukis sifat grail , aku akan memperlihatkan kepada anda sadar , tetapi pertama-tama kita harus berbicara tentang alkitab itu .
R	kenyataannya , da vinci melukis grail yang asli , yang akan kutunjukkan kepadamu sebentar lagi , tetapi pertama-tama kita harus berbicara tentang alkitab .

PRP\$-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 541 bible. Sebelum dilakukan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.3965. Setelah dilakukan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.4298.

S	so they made an agreement at beer-sheba , and abimelech and phicol , the captain of his army , went back to the land of the philistines .
SR	so they made an agreement at beer-sheba , and abimelech and phicol , the captain of army his , went back to the land of the philistines .
T	lalu mereka mengadakan perjanjian di bersyeba, dan abimelekh dan phicol panglima tentara itu, pulanglah mereka ke negeri orang filistin."
TR	lalu mereka mengadakan perjanjian di bersyeba, dan abimelekh dan phicol dan panglima tentaranya pulang ke negeri orang filistin."
R	setelah mereka mengadakan perjanjian di bersyeba, pulanglah abimelekh beserta pikhol, panglima tentaranya, ke negeri orang filistin.

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 258 bible. Sebelum dilakukan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.5851. Setelah dilakukan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.4469.

S	and eber had two sons : the name of the one was peleg , because in his time the peoples of the earth became separate ; and his brother 's name was joktan .
SR	and eber had two sons : the name of the one was peleg , because in time his the peoples of the earth became separate ; and brother his 's name was joktan .
T	bagi eber lahir dua anak laki-laki; nama itu ialah peleg, sebab dalam zamannya memberontaklah bangsa di bumi menjadi seorang nazir dan nama adiknya ialah yoktan.
TR	bagi eber lahir dua anak laki-laki; nama orang itu ialah peleg, sebab pada bangsa di bumi menjadi seorang nazir terbagi, dan ialah yoktan.
R	bagi eber lahir dua anak laki-laki; nama yang seorang ialah peleg, sebab dalam zamannya bumi terbagi, dan nama adiknya ialah yoktan.

JJx-NNx dan NNx-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 6116 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx dan NNx-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.1962. Setelah dilakukan JJx-NNx dan NNx-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.2109.

S	earlier this evening , within the sanctuary of his penthouse apartment , bishop manuel aringarosa had packed a small travel bag and dressed in a traditional black cassock .
SR	earlier this evening , within the sanctuary of his apartment penthouse , manuel aringarosa bishop had packed a travel bag small and dressed in a traditional cassock black .
T	tadi malam ini , di dalam sanktuari yang penthouse apartemen , uskup manuel aringarosa telah ceruk-ceruk sebuah alat transportasi mengemas dan mengenakan sebuah tradisional jubah hitamnya .
TR	tadi malam ini , di dalam sanktuari yang apartment penthouse , uskup manuel aringarosa telah ceruk-ceruk sebuah alat transportasi kantong kecil dan mengenakan tradisional jubah hitamnya .
R	di awal malam ini , di dalam tempat perlindungannya di apartemen penthouse-nya , uskup manuel aningarosa telah mengemas pakaiannya dalam tas bepergian kecil dan mengenakan jubah hitam tradisional .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 6109 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx dan NNx-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.4579. Setelah dilakukan JJx-NNx dan NNx-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.2794.

S	murray hill place , the new opus dei world headquarters and conference center , is located at 243 lexington avenue in new york city .
SR	hill place murray , the new opus dei headquarters world and center conference , is located at 243 avenue lexington in york city new .
T	murray hill , yang baru opus dei kantor pusat dunia dan pusat konferensi , menemukan di 243 lexington avenue di new york city
TR	bukit tempat murray , baru opus dei kantor pusat dunia dan pusat konferensi , menemukan di lexington avenue 243 di new york city
R	murray hill place , markas pusat opus dei world yang baru dan pusat konferensi , terletak di 243 lexington avenue di new york city .

JJx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 6056 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.3108. Setelah dilakukan JJx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3295.

S	as langdon moved toward the doorway , his position of higher ground became more pronounced , and he began wondering if he could somehow use it to his advantage .
SR	as langdon moved toward the doorway , position his of ground higher became more pronounced , and he began wondering if he could somehow use it to advantage his .
T	ketika langdon bergerak ke arah pintu itu , posisi yang lebih tanah menjadi lebih pronounced , dan dia mulai bertanya-tanya apakah dia dapat menggunakannya pada advantage .
TR	ketika langdon bergerak ke arah pintu masuk , posisinya dari tanah yang lebih tinggi menjadi lebih pronounced , dan dia mulai bertanya-tanya apakah dia dapat menggunakannya untuk advantage .
R	ketika langdon bergerak ke arah pintu , posisinya yang lebih tinggi daripada vernet menjadi lebih nyata , dan dia mulai bertanyatanya apakah mungkin dia memanfaatkan keadaan itu .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 6163 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.2256. Setelah dilakukan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.2000.

S	for an instant , his eyes refocused , lingering on the reflection of his awkward face , dark and oblong , dominated by a flat , crooked nose that had been shattered by a fist in spain when he was a young missionary .
SR	for an instant , eyes his refocused , lingering on the reflection of his face awkward , dark and oblong , dominated by a flat , nose crooked that had been shattered by a fist in spain when he was a young missionary .
T	untuk sesaat , matanya refocused , lingering pada pantulan yang aneh , gelap dan oblong , dominated oleh sebuah flat , crooked nose yang telah hancur berkeping sebuah fist di spanyol ketika dia masih muda missionary .
TR	untuk sesaat , matanya refocused , lingering pada pantulan wajahnya aneh , gelap dan oblong , dominated oleh sebuah flat , hidung crooked yang telah hancur oleh seorang fist di spanyol ketika dia masih muda itu missionary .
R	tiba-tiba , matanya kembali terpusat , terus menatap pantulan wajahnya yang aneh , gelap dan berbentuk bujur , didominasi oleh hidung pesek dan bengkok yang pernah ditinju di spanyol ketika dia masih seorang pendeta muda .

NNx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 8351 novel. Sebelum dilakukan NNx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.2368. Setelah dilakukan NNx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.4901.

S	eyeing the estate 's iron gate , he made his decision .
SR	eyeing the estate 's gate iron , he made decision his .
T	sambil tempat tinggal itu yang besi gerbang , dia membuat keputusan tangannya .
TR	sambil menatap di yang gerbang besi itu , dia membuat keputusan
R	sambil mengamati pintu gerbang besi itu , dia membuat keputusan .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 7400 novel. Sebelum dilakukan NNx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.5216. Setelah dilakukan NNx-NNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3852.

S	the curator was attacked in his office , fled into the grand gallery , and activated the security gate by pulling that painting from the wall .
SR	the curator was attacked in office his , fled into the grand gallery , and activated the gate security by pulling that painting from the wall .
T	kurator itu diserang di kantornya , melarikan diri ke galeri agung , dan activated pagar pengaman oleh dia lukisan itu dari dinding .
TR	kurator itu diserang , melarikan diri ke galeri agung , dan activated pagar pengaman oleh dia lukisan itu dari dinding .
R	kurator itu telah diserang di kantornya , melarikan diri ke galeri agung , dan mengaktifkan gerbang pengaman dengan cara menurunkan lukisan dari dinding .

JJx-NNx, NNxNNx dan PRP\$-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 6305 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx, NNxNNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.3477. Setelah dilakukan JJx-NNx, NNxNNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.5280.

S	inside the armored car , while sophie waited for langdon to return , she could feel the weight of the rosewood box on her lap and resented it .
SR	inside the car armored , while sophie waited for langdon to return , she could feel the weight of the box rosewood on lap her and resented it .
T	di dalam mobil lapis baja , ketika sophie menunggu langdon untuk kembali , dia dapat merasakan beban dari kotak kayu mawar di lap dan resented itu .
TR	di dalam mobil lapis baja , ketika sophie menunggu langdon untuk kembali , dia dapat merasakan beban kotak kayu mawar itu di atas pangkuannya dan resented itu .
R	sementara itu , di dalam truk berlapis baja , ketika sophie menunggu langdon kembali , dia dapat merasakan beratnya kotak kayu mawar itu di atas pangkuannya dan dia membencinya .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 6124 novel. Sebelum dilakukan JJx-NNx, NNxNNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.3472. Setelah dilakukan JJx-NNx, NNxNNx dan PRP\$-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3330.

S	as president-general of opus dei , bishop aringarosa had spent the last decade of his life spreading the message of God 's work literally , opus dei .
SR	as president-general of opus dei , aringarosa bishop had spent the decade last of life his spreading the message of God 's work literally , opus dei .
T	ketika president-general opus dei , uskup aringarosa telah menghabiskan sepuluh tahun terakhir akhir hidupnya spreading pesan itu dari pekerjaan Tuhan artinya , opus dei .
TR	ketika president-general opus dei , uskup aringarosa telah menghabiskan waktu yang sepuluh tahun terakhir hidupnya terentang pesan itu dari pekerjaan Tuhan artinya , opus dei .
R	sebagai direktur utama opus dei , uskup aringarosa telah menghabiskan satu dekade dalam hidupnya menyebarkan pesan dan karya Tuhan secara harfiah , opus dei .

B.2 Phrase Reordering

ADJP-NNx reordering

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 338 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.4297. Setelah dilakukan ADJP-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.4844.

S	after all , he had somehow obtained very secret information .
SR	after all , he had somehow obtained information very secret .
T	lagi pula , dia telah sangat obtained sangat informasi rahasia .
TR	lagi pula , dia sudah entah bagaimana obtained informasi yang sangat rahasia .
R	lagi pula , dia telah mendapatkan informasi yang sangat rahasia .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 390 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.4282. Setelah dilakukan ADJP-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3140.

S	and later , to new york city , where he had proclaimed the glory of god with the towering opus dei center on lexington avenue .
SR	and later , to new york city , where he had proclaimed the glory of god with the center dei towering opus on lexington avenue .
T	dan kemudian , untuk new york city , tempat dia telah berkata kejayaan itu tuhan dengan towering pusat opus dei di lexington avenue .
TR	dan kemudian , untuk new york city , tempat dia telah berkata kejayaan itu tuhan dengan pusat opus dei menjulang di lexington avenue .
R	dan kemudian , ke new york city , kota tempat dia telah menyatakan kebesaran tuhan dengan membangun gedung tinggi pusat opus dei di lexington avenue .

NP-NP reordering

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 539 novel. Sebelum dilakukan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.3826. Setelah dilakukan NP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.5578.

S	that 's why he handed me the cryptex .
SR	that's why he handed the cryptex me .
T	karena itulah dia memberikan aku cryptex itu .
TR	karena itulah dia memberikan cryptex itu .
R	karena itulah dia memberikan cryptex ini kepadaku .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 8713 novel. Sebelum dilakukan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.5247. Setelah dilakukan NP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3476.

S	have you , robert , i 'm sorry , i know i said i 'd send the edits out to you this week , but i 'm swamped .
SR	have you , robert , i'm sorry , i know i said i'd send this week out to you the edits , but i'm swamped .
T	anda , robert , maafkan aku , aku tahu , aku mengatakan aku sudah mengirim yang edits keluar ke kau minggu ini , tetapi aku swamped .
TR	kau , robert , maafkan aku , kata aku tahu , aku ingin mengirim minggu ini keluar dengan anda edits itu , tetapi aku swamped .
R	kau sudah , robert , maafkan aku , aku tahu , aku mengatakan akan mengirimkan hasil editanku padamu minggu ini , tetapi aku sibuk sekali .

ADJP-NP *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 930 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.2287. Setelah dilakukan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.2380.

S	rosslyn chapel , often called the cathedral of codes stands seven miles south of edinburgh , scotland , on the site of an ancient mithraic temple .
SR	stands seven miles south of edinburgh , scotland , on the site of an ancient mithraic temple , often called the cathedral of codes rosslyn chapel .
T	rosslyn chapel , sering yang disebut katedral dari kode-kode stands tujuh mil ke arah selatan dari edinburgh , skotlandia , di site dari kuno mithraic kuil .
TR	stands tujuh mil ke arah selatan dari edinburgh , skotlandia , di site dari kuno mithraic , sering kuil disebut katedral dari kode-kode rosslyn chapel .
R	kapel rosslyn , sering disebut katedral kode-kode , berdiri tujuh mil ke selatan edinburgh , skotlandia , di situs kuil kuno mithraic .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 1137 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.4551. Setelah dilakukan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.3215.

S	sophie had wandered off to look at the code and left langdon holding the rosewood box , which contained a grail map that now appeared to be no help at all .
SR	the rosewood box , which contained a grail map that now appeared to be no help at all had wandered off to look at the code and left langdon holding sophie .
T	sophie telah memasuki gereja dari untuk melihat kode itu dan meninggalkan langdon memegang kotak kayu mawar itu , yang berisi sebuah peta grail yang sekarang tampaknya tidak membantu sama sekali .
TR	kotak kayu mawar itu , yang berisi sebuah peta grail yang sekarang tampak tidak membantu sama sekali telah memasuki gereja dari untuk melihat kode itu dan meninggalkan langdon memegang sophie .
R	sophie telah berjalan pergi untuk melihat kode itu dan meninggalkan langdon memegang kotak kayu mawar , yang berisi peta grail yang tampaknya tidak berguna lagi sekarang .

ADJP-NNx dan NP-NP *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 965 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.1393. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan NP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.1697.

S	a perplexing question had been running through his mind all day , why would sauniere go to such effort to guide us to so obvious a location .
SR	a question perplexing had been running through all day his mind , why would sauniere go to such effort to guide us to location a so obvious .
T	sebuah pertanyaan perplexing telah berlari melewati benaknya semua hari , mengapa sauniere pergi ke itu untuk guide kita begitu jelas sebuah rahasia .
TR	sebuah pertanyaan perplexing telah berlari melewati sepanjang hari benaknya , mengapa sauniere pergi ke itu untuk guide kita ke tempat yang sebuah jadi jelas .
R	sebuah pertanyaan membingungkannya sepanjang hari , mengapa sauniere mau bersusah payah untuk memandu kita ke tempat yang begitu nyata ?

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 390 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.4282. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan NP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.2921.

S	and later , to new york city , where he had proclaimed the glory of God with the towering opus dei center on lexington avenue .
SR	and later , to new york city , where he had proclaimed the glory of God with dei towering opus the center on lexington avenue .
T	dan kemudian , untuk new york city , tempat dia telah berkata kejayaan itu Tuhan dengan towering pusat opus dei di lexington avenue .
TR	dan kemudian , untuk new york city , tempat dia telah berkata kejayaan itu Tuhan dengan menjulang anggota opus dei tengah di lexington avenue .
R	dan kemudian , ke new york city , kota tempat dia telah menyatakan kebesaran tuhan dengan membangun gedung tinggi pusat opus dei di lexington avenue .

ADJP-NN_x dan ADJP-NP *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 6793 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NN_x dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.1522. Setelah dilakukan ADJP-NN_x dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.1837.

S	in constantine 's day , rome 's official religion was sun worship , the cult of sol invictus , or the invincible sun , and constantine was its head priest .
SR	in constantine's rome's official religion , day was the cult of sol invictus , sun worship , or the sun invincible , and constantine was its head priest .
T	dalam constantine yang hari , roma yang resmi agama adalah cara pemujaan matahari , yang sol invictus , atau invincible matahari , dan constantine adalah kepala pendeta itu .
TR	di constantine's hari , rome's resmi agama telah sun pemujaan , cult dari sol invictus , atau matahari constantine adalah kepala pendeta itu , dan invincible .
R	di masa konstantin , agama resmi romawi adalah pemujaan matahari , kelompok pemujaan sol invictus , atau matahari tak tertandingi , dan konstantin adalah pendeta kepalanya .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 11007 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NN_x dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.4347. Setelah dilakukan ADJP-NN_x dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.4134.

S	his lucky night , collet sighed .
SR	his collet lucky night , sighed .
T	dia merasa malam , collet mendesah .
TR	dia merasa collet malam , mendesah .
R	malam keberuntungannya , collet mendesah .

ADJP-NP dan NP-NP *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 9633 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NP dan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.2047. Setelah dilakukan ADJP-NP dan NP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.2100.

S	photographs taken with infrared reflectography and x ray suggested that this rogue painter , while filling in da vinci 's sketched study , had made suspicious departures from the underdrawing .
SR	photographs taken with infrared reflectography ray and x suggested that this rogue painter , while filling in da vinci's sketched study , had made suspicious departures from the underdrawing .
T	foto-foto berubah dengan infrared reflectography dan x ray mengatakan bahwa ini rogue painter , sementara filling dalam da vinci sketched kerja , telah membuat curiga kedatangannya dari underdrawing .
TR	gambar berubah dengan infrared reflectography ray dan x mengatakan bahwa ini rogue painter , sementara filling di sketched da vinci , telah membuat curiga kedatangannya dari underdrawing .
R	foto-foto yang diambil dengan reflectografi infra merah dan sinar x menunjukkan bahwa si pelukis kasar ini , sambil mengisi sketsa da vinci , telah membuat perubahan mencurigakan atas gambar aslinya . . .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 2470 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NP dan NP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.4130. Setelah dilakukan ADJP-NP dan NP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.2217.

S	the symbolism of the clues meshed too perfectly , the pentacle , the vitruvian man , da vinci , the goddess , and even the fibonacci sequence .
SR	the symbolism of the clues meshed the vitruvian man , the pentacle , the goddess , da vinci , and even the fibonacci sequence , too perfectly .
T	simbolisme petunjuk yang meshed terlalu sempurna , pentakel , vitruvian man itu , da vinci , dewi , dan bahkan fibonacci
TR	simbolisme petunjuk meshed vitruvian man itu , pentakel , dewi , da vinci , dan bahkan fibonacci , terlalu sempurna .
R	simbolisme dari petunjuk-petunjuk itu bertautan dengan sangat sempurna , pentakel ,the vitruvian man , da vinci , dewi , dan bahkan deret ukur fibonacci .

ADJP-NNx, NP-NP, dan ADJP-NP *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 965 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx, NP-NP, dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.1393. Setelah dilakukan ADJP-NNx, NP-NP, dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.1697.

S	a perplexing question had been running through his mind all day , why would sauniere go to such effort to guide us to so obvious a location .
SR	his mind , why would sauniere go to such effort to guide us to location a so obvious had been running through all day a question perplexing .
T	sebuah pertanyaan perplexing telah berlari melewati benaknya semua hari , mengapa sauniere pergi ke itu untuk guide kita begitu jelas sebuah rahasia .
TR	benaknya , mengapa sauniere pergi ke itu untuk guide kita ke tempat yang sebuah jadi jelas telah berlari melewati sepanjang hari sebuah pertanyaan perplexing .
R	sebuah pertanyaan membingungkannya sepanjang hari , mengapa sauniere mau bersusah payah untuk memandu kita ke tempat yang begitu nyata ?

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 8179 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx, NP-NP, dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU adalah 0.1221. Setelah dilakukan ADJP-NNx, NP-NP, dan ADJP-NP *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.1138.

S	fache had posited all kinds of explanations tonight to explain sophie 's odd behavior , including that sophie , as sauniere 's sole heir , had persuaded her secret lover robert langdon to kill off sauniere for the inheritance money .
SR	all kinds of explanations to explain sophie's odd behavior , including that heir sole as sauniere's , sophie , had persuaded her secret lover robert langdon to kill off sauniere for the inheritance money had posited tonight fache .
T	fache telah posited berbagai explanations malam ini untuk menjelaskan sophie behavior aneh , termasuk bahwa sophie , ketika dengan sauniere heir , telah persuaded rahasia sophie pencinta robert langdon membunuh dari sauniere untuk inheritance uang .
TR	berbagai explanations untuk menjelaskan sophie behavior yang aneh , termasuk heir memungkinkan ketika sauniere , sophie , telah persuaded rahasia sophie lover robert langdon untuk membunuh dari sauniere untuk inheritance uang telah posited malam ini fache .
R	fache telah mengeluarkan segala penjelasan tentang sikap sophie yang aneh , termasuk bahwa sophie satu-satunya ahli waris sauniere , telah membujuk kekasih gelapnya robert langdon , untuk membunuh sauniere demi uang warisan .

B.3 Phrase and Word Reordering

ADJP-NNx dan JJx-NNx reordering

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 3459 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx reordering nilai BLEU adalah 0.1356. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx reordering nilai BLEU meningkat menjadi 0.2460.

S	the once hallowed act of hieros gamos , the natural sexual union between man and woman through which each became spiritually whole , had been recast as a shameful act .
SR	the act once hallowed of hieros gamos , the natural union sexual between man and woman through which each became spiritually whole , had been recast as a act shameful .
T	yang hallowed bertindak gamos , natural penyatuan seksual antara lelaki dan perempuan yang setiap menjadi lengkap whole , telah memperlakukannya sebagai shameful bertindak .
TR	tindakan yang begitu hallowed dari hieros gamos , natural kesatuan seksual antara lelaki dan perempuan yang saling menjadi keseluruhan secara spiritual , telah memperlakukannya sebagai tindakan shameful .
R	satu tindakan penyucian dan hieros gamos , penyatuan seksual alamiah antara lelaki dan perempuan sehingga masing-masing menjadi utuh secara spiritual , telah dianggap sebagai tindakan yang memalukan .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 5461 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx reordering nilai BLEU adalah 0.1669. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx reordering nilai BLEU menurun menjadi 0.1296.

S	the metal door slid up , and a huge plastic box appeared , emerging from the depths on the inclined conveyor belt .
SR	the metal door slid up , and a plastic box huge appeared , emerging from the depths on the conveyor belt inclined .
T	pintu metal itu bergeser ke atas , dan sebuah kotak plastiknya besar , sambil keluar dari depths di inclined conveyor ikat pinggang .
TR	pintu metal itu bergeser ke atas , dan plastiknya kotak yang besar itu muncul , sambil keluar dari depths di conveyor pinggang inclined .
R	pintu metal itu bergeser dan sebuah kotak plastik terlihat , muncul di atas ban yang berjalan naik .

ADJP-NNx dan PRP\$-NNx *reordering*

Berikut adalah contoh kenaikan *score* pada segment 11389 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.1935. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx *reordering* nilai BLEU meningkat menjadi 0.2252.

S	silas , the teacher 's familiar french accent said , i am relieved to hear your voice .
SR	silas , the accent french teacher 's familiar said , i am relieved to hear voice your .
T	silas , dia mengenal bahasa prancis yang terganggu berkata , aku senang untuk mendengar suara anda .
TR	silas , dia aksen prancis yang berkata , aku senang untuk mendengar suara anda .
R	silas , aksen prancis guru yang akrab di telinganya berkata , aku senang mendengar suaramu .

Berikut adalah contoh penurunan *score* pada segment 1796 novel. Sebelum dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx *reordering* nilai BLEU adalah 0.3387. Setelah dilakukan ADJP-NNx dan JJx-NNx *reordering* nilai BLEU menurun menjadi 0.2809.

S	jacques sauniere was a very prominent and well-loved figure in paris , and his murder will be news in the morning .
SR	jacques sauniere was a figure very prominent and well-loved in paris , and murder his will be news in the morning .
T	jacques sauniere sangat besar dan well-loved tokoh di paris , dan pembunuhan akan menjadi berita di pagi
TR	jacques sauniere adalah seorang tokoh yang sangat besar dan well-loved di paris , dan karena itu akan menjadi berita di pagi
R	jacques sauniere merupakan orang besar dan dicintai di paris , dan pembunuhannya akan menjadi berita di pagi hari .